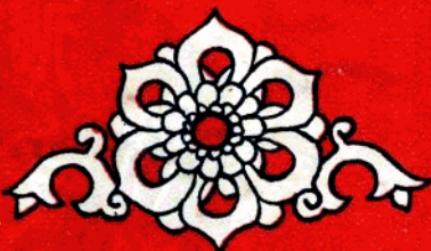


蘇聯及
各人民民主國家之歌

楊今豪編



新中國書店

一九五四·北京

目 次

青年之歌(謝·米哈爾柯夫)	穆拉傑里	1
到布加勒斯特去(阿爾明·苗立列爾)	費切爾·弗里德里赫	2
和平戰士之歌(哈里托諾夫)	穆拉傑里	4
蘇維埃青年進行曲(多爾瑪托夫斯基)	杜里科夫	5
太陽落山(卡林柯夫)	布蘭捷爾	8
在那遙遠地方(邱爾金)	諾索夫	10
偉大的毛澤東	阿貝都烏拉	13
我愛我們的祖國(丁毅)	莊映	14
在和平的大道上前進(管樺)	瞿希賢	16
我們要和時間賽跑(袁水拍)	瞿希賢	18
在祖國和平的土地上(光未然)	李羣 張文綱	19
歌頌新中國(洪淳哲)	鄭律成	21
歌頌中國人民志願軍.....朝鮮民主主義人民共和國中央文化宣傳省		22
來自北京的戰友(申東哲)	尹福基	23
蒙中友誼	道爾吉	24
可愛的祖國	道尤德日吉	25

胡志明之歌(阮廷詩)	劉有福	26
少先隊之歌(富勞諾·亞考夫)	富勞諾·亞考夫	27
我們在建設(弗·哈拉斯)	瓦·多比阿士	28
跟着哥德瓦爾德總統前進(尼耶德利)	史坦尼斯拉夫	33
我們的共和國,祝福你!(克魯木·別聶夫)	喬治·季米特洛夫	37
為什麼不來呢.....	塞格廷斯基	41
小杜鵑	帕龍斯卡民歌	44
農村姑娘	波蘭民歌	46
小鳥	塞格廷斯基	48
和平戰士(愛爾蘭·貝丘)	依·奇里蘇	50
藍旗歌(貝夏)	艾思勒	52
建設起來(林姆倍克)	林姆倍克	54
拉科西頌(格拉哥斯)	薩波	55
瓶舞	匈牙利民歌	56

附 錄

我們和全世界青年一起前進(巴斯西)	佛耶聶爾	57
和平鴿	摩里涅利	59
青年們拿出力量來(荷爾恩)	蘆賓	61
唱法說明		63

青年之歌

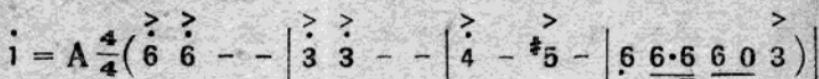
(第四屆世界青年與學生和平友誼聯
歡節國際音樂比賽羣衆歌曲第一獎)

—蘇聯歌曲—

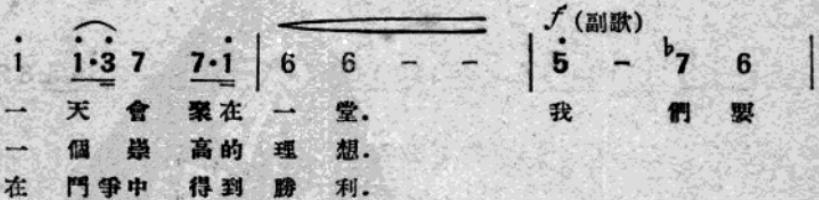
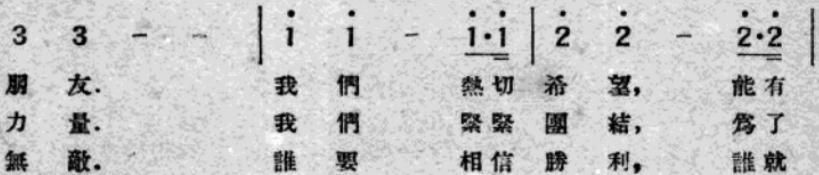
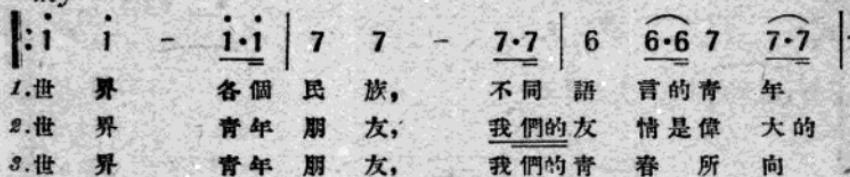
米哈爾柯夫
穆拉傑里
孫維世
任虹

詞曲
譯詞
配歌

進行速度·英勇·雄壯



m.f



4 4·4 5 5 | 3 2·3 4 - | 2 1·2 3 2 | 6 - - -
 讓每個母親都能看到 孩子的歡笑。

ff (合唱或二重唱)
 4 6·4 5 5 | 3 2·3 4 - | 2 1·2 3 2 |
 讓每個母親都能看到 孩子的歡笑
 2 2·2 5 5 | 1 7·1 4 - | 7 6·7 3 3 |

1.2. 3.
 6 - 6 0 0 : 6 - - - | 6 - 6 0 0 |
 笑。 6 - 6 0 0 : 6 - - - | 6 - 6 0 0 |
 笑。

到布加勒斯特去

(一九五三年第四届世界青年
與學生和平友誼聯歡節之歌)
—德意志民主共和國歌曲—

苗立列爾 詞曲
弗里德里赫 胡雙寶 譯詞
任虹 配歌

進行速度

1 = F $\frac{4}{4}$ $\frac{6}{4,4}$ (0 1 1 3 1 6 5 - | 0 1 1 3 1 6 5 - | 0 1 1 2 1 2 3 2 3 4 3 4 |

6 5 · 1 2 · 3 2 -) 5 5 5 | 1 - 2 3 2 1 7 | 1 - 5 - 5 5 5
 夏天的 太陽 照耀着 我們， 葡萄攻
 渡過了 大海 越過了 高山， 從各地
 我們滿 傾 和平幸福的 希望， 穿過世
 好朋友 呵 我們堅強的 團結， 一定能

3 - 4 5 4 3 2 | 4 / 4 3 . 0 1 1 1 | 6 / 4 4 - 4 5 6 5 4 |

瑰開花放清香，年輕的人心裏滿懷着
方遼闊土地上，全世界青年高唱着
界遙遠各地方，我們宣誓戰鬥到最後
够粉碎戰爭威脅，讓葡萄瓈玫瑰開放得

(副歌)

5 · 4 3 - 6 5 4 | 5 1 2 3 - 2 1 | 4 / 4 2 - - 0 | 5 5 5 2 7 · 1 |

理想，都在把我們勝利讚揚。看我們紅似
戰歌，向和平聯歡節前進。
勝利，這聲音在全世界飛翔。
更茂盛，讓世界永在和平幸福中。

2 1 7 1 5 | 5 5 5 2 7 · 1 | 2 1 2 3 3 |

火海的旗幟，聽它向我們發出的號召，

6 6 4 2 2 | 6 6 · 6 4 2 | 2 2 1 7 7 · 1 |

千萬各國的年輕的戰士，到布加勒斯特去參

2 1 · 2 3 3 | 6 6 4 2 2 | 7 7 · 7 5 3 |

加聯歡節，千萬各國的年輕的戰士

3 3 2 1 4 6 | 5 - 5 · 5 | 1 - - 0 |

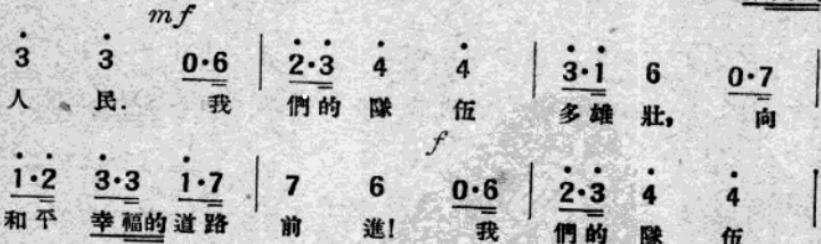
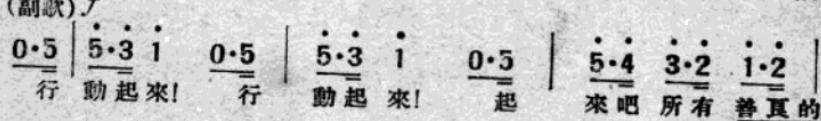
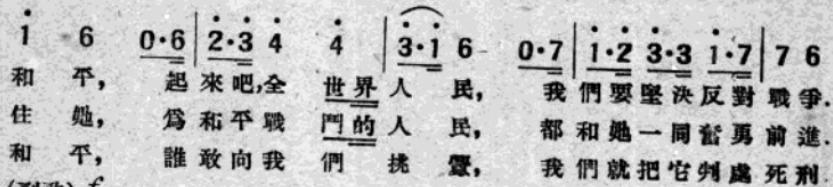
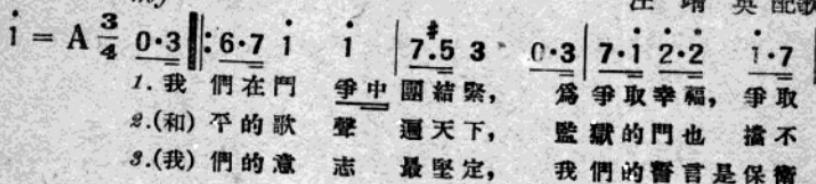
到布加勒斯特去參加聯歡節。

和平戰士之歌

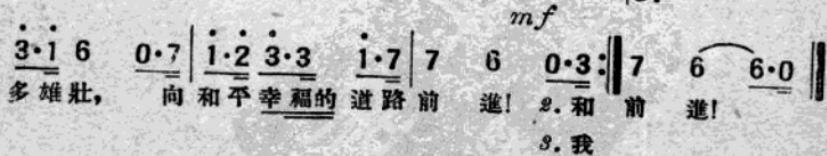
——蘇聯歌曲——

進行曲速度·英勇地

mf



X.2. *3.*



蘇維埃青年進行曲

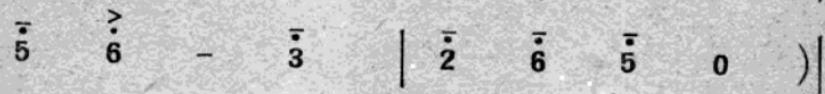
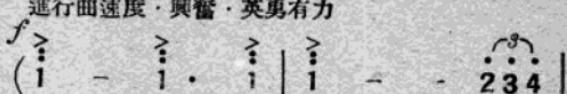
—蘇聯歌曲—

多爾瑪托夫斯基
杜里科夫
馬臻舒·孫依羣
楊今豪·孫從音

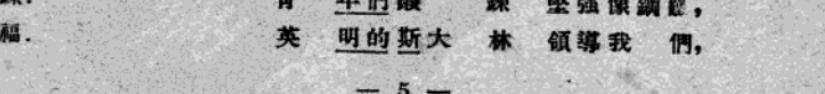
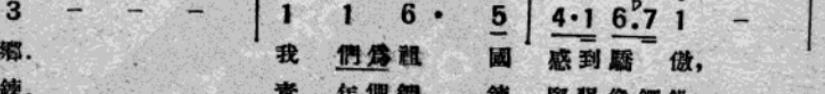
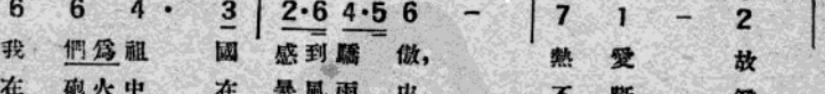
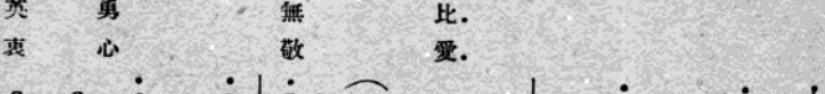
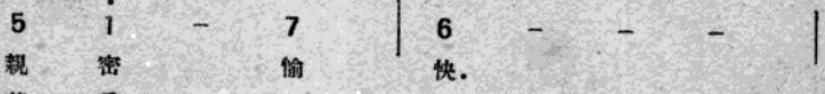
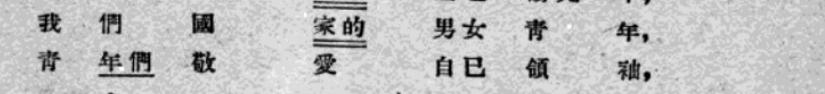
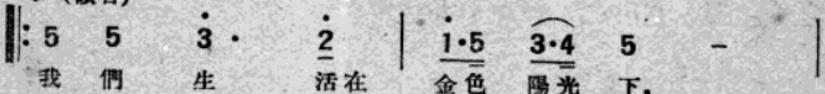
詞曲
譯配

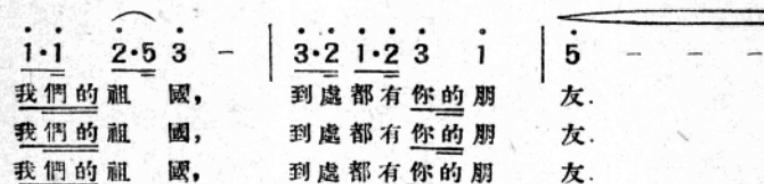
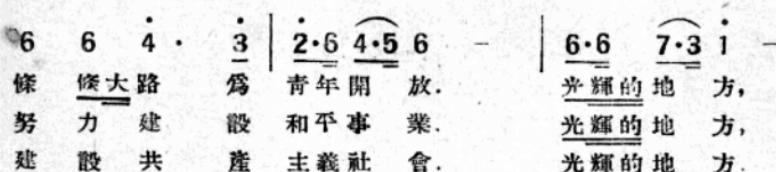
進行曲速度·興奮·英勇敢力

$\dot{1} = {}^b A \frac{4}{4}$

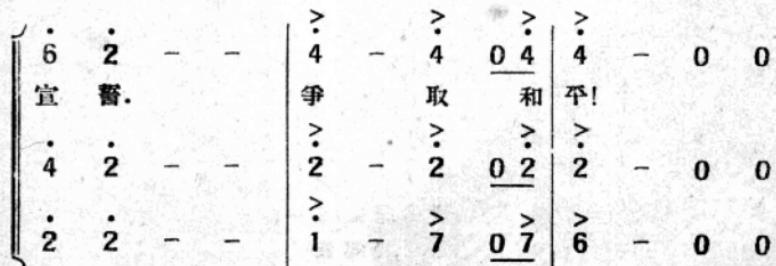
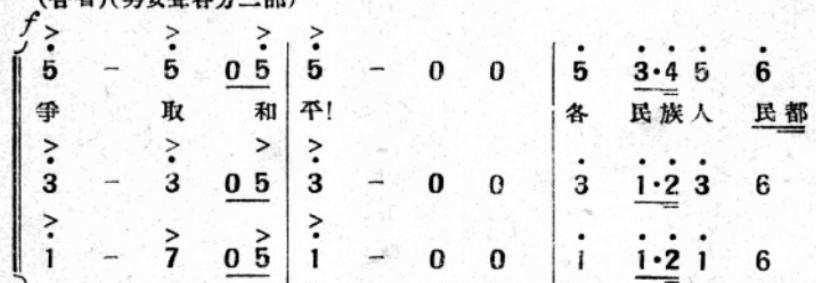


mf (領唱)





(合唱)(男女聲各分三部)



4	. . .	2·3 4	5	5	. 1	-	-	> 5	-	5	0 5	>
新	生	的	綠	苗	在	壯	大	爭	-	取	>	和
2	. .	2·6	2	3	. 3	. 1	-	> 3	-	3	0 5	>
2	. .	2·6	2	7	. 1	. 1	-	> 1	-	7	0 5	>
>												
5	-	0	0	3	. 3·4	5	. 4·3	2	6	-	-	
平!				自	由	的	旗	幟	在	飄	揚	
>												
3	-	0	0	3	. 3·4	3	. 4·3	2	6	-	-	
1	-	0	0	1	. 1·2	1	. 6·6	2	6	-	-	
4·3	. . .	2·3 4	-	5·4	. . .	5	-	6·4	. . .	6	5	.
青春	在	開	花!	青春	在	歡	唱!	青春	永	遠	向	前
4·3	. . .	2·3 4	-	3·2	. . .	3	-	4·4	. . .	4	3	.
2·6	. . .	2·6 2	-	1·2	. 1·2	1	-	2·2	. . .	1	7	

I. 2.

i	-	i 0	0	:	i	-	i 0	0
進!				:	進!			
i	-	i 0	0	:	i	-	i 0	0
i	-	i 0	0	:	i	-	i 0	0

3.

i	-	i 0	0	:	i	-	i 0	0
進!				:	進!			
i	-	i 0	0	:	i	-	i 0	0
i	-	i 0	0	:	i	-	i 0	0

太陽落山

—蘇聯歌曲—

詞曲
夫爾
柯捷
王毓麟
譯詞
林蘭
高海珊
方頤
屠咸若
配歌

1 = E $\frac{2}{4}$

8

0 | 0 | 6 6 | 3 | i . 2 |

(齊唱) 6 1 3 4 4 | 3 2 3 2 6 |

1. 太陽 落 在 山的 後 邊,
 2.(因為) 日 晒 風吹 雨 打,
 3.(不怕) 流 血 不怕 犧 牲,
 4.(幸福) 道 路 通向 家 園,
 5.(太陽) 落 在 山的 後 邊,

6 - | 6 3 2 | 6 7 | i . 5 | i - |

6 0 6 1 3 3 2 3 | 5 6 5 4 3 2 1 | 1 0 { 1 3
 1 1 |

在河 灘上 已經 升起 薄霧 炊 煙. (合唱) 沿着
 戰士 們的 軍裝 已經 退了 顏 色. 英勇
 用生 命來 保衛 邊疆 保衛 家 鄉. 爲了
 但是 戰士 寧願 走遍 海角 天 涯. 對於
 在河 灘上 已經 升起 薄霧 炊 煙. 沿着

道	戰	我	斯	大	道	的	沿	打	神	擊	聖	限	着	草	敵	祖	忠	原	人	國	誠	原	蘇	維	士	他	導	蘇	維	塊
6	5	3	6	6	6	5 4	3 2	3 2	1 7	6	3 2	1 7	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	
路，門，們，林，路，	沿，打，神，擊，聖，限，着	草，敵，祖，忠，原，人，國，誠，原，	蘇，維，士，他，導，蘇，維，塊																											
道	戰	我	斯	大	道	的	沿	打	神	擊	聖	限	着	草	敵	祖	忠	原	人	國	誠	原	蘇	維	士	他	導	蘇	維	塊

戰	士	用	們	在	他	戰	正	從	自	已	中	穿	過	正	從	戰	胸	膛	勝	火	場	返	保	同	衛	切	建	同	沿	英	勇	了	於	對	沿	着
6	5 6	3 4	3 2	1 2	1 7	6	3	6	1	家	戰	敵	功	家	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
道	戰	我	斯	大	道	的	沿	打	神	擊	聖	限	着	草	敵	祖	忠	原	人	國	誠	原	蘇	維	士	他	導	蘇	維	塊						

家	戰	敵	功	2.	因	為	3.	不	怕	4.	幸	福	5.	太	陽	家	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
6	6	6	6	6	6	6	3	6	6	1	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
道	戰	我	斯	大	道	的	沿	打	神	擊	聖	限	着	草	敵	祖	忠	原	人	國	誠	原	蘇	維	士	他	導	蘇	維	塊							

※(終止)

在那遙遠地方

—蘇聯歌曲—

邱爾金
諸索夫
何光

詞曲
譯配

1 = D $\frac{6}{8}$

(男聲獨唱)

1. 在那遙遠地 方,
2. 一片蔚藍天 空,
3. 在這遙遠地 方,

白 色 濃 雾 正

高 高 蓋 在 你
茫 茫 森 林 的

(女聲獨唱)

1. 在那這遠地 方,
2. 一片蔚藍天 空,
3. 這地新生青 草,

白 色 濃 雾 正
高 高 蓋 在 你
柔 柔 鋪 在 你

3 · 2 ·

$\frac{2}{2} \frac{4}{2} \frac{1}{5}$

籠罩，
頭上，
那旁，

吹來陣陣微
風，
河水急急奔
騰，
我在防守邊
疆，

$\frac{9}{8} i \cdot i \cdot i \frac{7}{5}$

麥
風，
騰，
疆，

$\frac{6}{8} 7 \cdot 7 6 3$

穗
海衛
音

在搖叫家
在保

籠罩，
頭上，
脚下，

清晨晶瑩露
水，
河水急急奔
騰，
到處金色麥
浪，

洒
海綿
音

花草連天
在連天

5 · 5 ·

$5 \frac{3}{5} i \frac{7}{5}$

邊。
嚕。
鄉。

你在親愛的故
鄉，
俄羅斯光榮偉
大，
爲了你的幸
福，

$6 \cdot 6 \cdot$

草
原
丘陵的
土
地
豐沃又

原丘陵的
土地
豐沃又
爲了祖國的

上。
嚕。
涯。

沿着草原的山
崗，
俄羅斯光榮偉
大，
親愛捲髮的人
呀，

$6 \frac{1}{3} 6 5 6$

*

住在矮矮的
土地
豐沃又
給你高聲來

5 · 4 · | 4 2 4 2 1 2 | 9 1 · 1 · i 7 5 | 6 7 · 7 6 5 |

山下，還像從前那樣，時刻想起
 寬廣，是你親愛的祖國，也是我的祖邊
 安寧，不讓任何敵人，來侵犯
 小房，生活還是那樣，又孤獨，又寂
 寬廣，是你親愛的祖國，也是我的祖邊
 歌唱，歌聲長起翅膀，穿白雲飛向

3 · 3 · | 3 3 3 3 2 3 | 2 · i · | i 3 i i 7 i |

我國境。日夜你不斷想念，遠方親愛的
 在這遙遠的邊境，我也默默地生活是那樣
 當我警衛在邊疆，
 *

我國你。日夜不斷地想念，遠方敬愛的
 每當漆黑的深夜，我總默默地生活是那樣
 當你警衛着邊疆，
 *

7 · 6 · | 6 1 1 1 7 6 | 5 · 3 · | 3 1 3 3 2 1 |

朋友，等待寶貴的書信！帶給期望的消息
 想望，你那明亮的眼睛！是我美麗的曙光
 繫繫，我最親愛的人啊！不會把你忘
 *

朋友，等待寶貴的書信！帶來期望的消息
 想念，勇敢漂亮的夫人啊！我最親愛的朋友
 繫繫，我最親愛的人啊！不要把我忘

5· 5· | 5 3 3 3 2 3 | 2· 1· | 1 3 1 1 7 1 | 7· 6· |

息； 日夜你不斷想念， 遠方親愛的朋友，
光； 在這遙遠的邊境， 我也默默地想望，
掉； 當我警衛在邊疆， 生活是那樣緊張，

* * *

息； 日夜不斷地想念， 遠方敬愛的朋友，
友； 每當漆黑的深夜， 我總默默地想念，
掉； 當你警衛着邊疆， 生活是那樣緊張，

1.2.

6 4 1 1 7 6 | 5 · 1 · | 1 1 3 3 2 · 1 | 1 · 1 · | 1 0 0 0 · :

等待寶貴的書信， 帶給期望的消息。
你那明亮的眼睛， 是我美麗的曙光，
我最親愛的

* * *

等待寶貴的書信， 帶來期望的消息。
勇敢漂亮的人啊！ 我最親愛的朋友。
我最親愛的

1.3.

5 · 1 · | 1 1 3 3 2 · 5 | i · i · | i · i · |

人 啊！ 不會把你忘掉。

* * *

人 啊！ 不要把我忘掉。

偉大的毛澤東

—中國歌曲—

維吾爾族民歌
阿貝都烏拉曲
克里陸譯詞
萬桐書記譜

$1 = \text{E} \frac{2}{4}$ | : (3 i 7 6 | 5 4 3 2 | 1.2 1 7 | 6 -) |

6.7 1 2 | 3.3 3 3 | 4 6 6 5 4 | 3 - | 4.6 5 4 |
我們花園的園丁是偉大的毛澤東，我們生活的因為有了你跟着你

3 4 3 2 | 1 2 2 1 7 | 6 - | 6.3 6 7 | 1 7 i 1 7 7 |
意志是偉大的毛澤東，關懷我們幸福的是你我們的生活你我們的生活

6 6 5 4 3 | 2 - | 3.6 5 4 | 3 4 3 2 | 1 2 2 1 7 |
偉大的毛澤東，我們人民的救星是偉大的毛澤光榮的新生，你是我們最敬愛的導師和父繁榮幸福，你是我們最敬愛的導師和父

6 - | 6 - | 6 - | 6 - | 6 i |
東江！愛！

親。親。

3 1 7 6 | 5 7 6 5 | 4 6 3 | 3 . 3 | 3 1 7 6 | 5 4 3 2 |
我們歡呼萬歲萬歲毛澤東！呵哈萬歲萬歲

1.2. 3. | 1.2. 3. | 6 - | 6 - | 6 - | 6 - | 6 - | 6 - |
萬歲萬歲！歲！江！

我愛我的祖國

—中國歌曲—

丁 莊 詞
毅 映 曲

驕傲·自信地

